

英语教学中的语用分析研究

赵荣斌 田静 魏碧波 著



光明日报出版社

英语教学中的语用分析研究

赵荣斌 田静 魏碧波 著

光明日报出版社

图书在版编目(CIP)数据

英语教学中的语用分析研究 / 赵荣斌, 田静, 魏碧波著. — 北京: 光明日报出版社, 2016.6

ISBN 978-7-5194-0848-0

I. ①英… II. ①赵… ②田… ③魏… III. ①英语—教学研究 IV. ①H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 120291 号

英语教学中的语用分析研究

著 者: 赵荣斌 田静 魏碧波

责任编辑: 李娟 封面设计: 信利文化

责任校对: 邓贝 责任印制: 曹诤

出版发行: 光明日报出版社

地 址: 北京市东城区珠市口东大街 5 号, 100062

电 话: 010-67022197(咨询), 67078870(发行), 67078235(邮购)

传 真: 010-67078227, 67078255

网 址: <http://book.gmw.cn>

E-mail: gmbcs@gmw.cn lijuan@gmw.cn

法律顾问: 北京德恒律师事务所龚柳方律师

印 刷: 永清晔盛亚胶印有限公司

装 订: 永清晔盛亚胶印有限公司

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社联系调换

开 本: 889×1194 1/32

字 数: 150 千字 印 张: 7.25

版 次: 2016 年 8 月第 1 版 印 次: 2016 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5194-0848-0

定 价: 38.00

版权所有 翻印必究

前 言

语用学(pragmatics)这一概念最早由美国哲学家 Charles Morris 于 20 世纪 30 年代提出(Morris C. 1938: 77—138)。而语用学作为语言学一个相对独立的分支是在 20 世纪 70—80 年代逐步确立其地位的(沈家煊 1996(1): 1—5)。经过语用学家数十年的努力。语用学研究取得了很大进展。

随着社会的进步和发展,世界各国、各民族之间的交流合作日益增强。外语作为交际工具,在现代社会生活中发挥着重要作用。为了顺利地实现交际目的,使用外语者不仅要具备牢固的外语语言知识,更要具备外语语用能力。很显然,英语教师的职责是培养学生用英语进行交际的能力,并将其作为英语教学的目标。但是中国的英语教学,长期以来一直受结构主义语言观的影响,对语用没给予充分重视,把语用失误简单地归咎于语言知识不足。很多学生能说一口流利的英语,但由于对语用的忽视,说出的英语总是不得体。

本书从语用学研究的四大理论:前提、合作原则、会话含义、关联理论入手,深入探讨了语用分析在英语教学中的应用,研究了英语语用失误及对英语教学的启示,通过对美国电视情景剧《老友记》等中的幽默实例的分析,探讨语用原则对英语幽默的作用,从而加深对英语语言幽默现象的认识。

目 录

第一章 语用学概述	1
第一节 语用学的定义	1
第二节 语用学的起源与发展	6
第三节 语用学与语义学	12
第四节 语用学与语言教学	20
第五节 语用学的研究维度及相关理论	25
第二章 语用学的应用研究	29
第一节 拒绝语的语用研究	29
第二节 恭维语的语用研究	31
第三节 请求语的语用研究	33
第四节 禁忌语的语用研究	35
第五节 模糊限制语的语用研究	38
第三章 语用分析的基本概况	45
第一节 语用分析的内涵	45
第二节 语用分析的基本原则	47
第三节 语用分析的基本要素	49
第四章 英语教学与语用分析研究	76
第一节 英语教学与语用理解	76
第二节 语用分析在英语教学中的应用	78
第三节 语用分析在英语教学中的意义	79
第四节 英语教学中语用分析能力的培养	81
第五节 应善用语用教学	85

第五章 英语教学中的语用分析	91
第一节 英语委婉语的语用分析	91
第二节 矛盾修辞语的语用分析	93
第三节 英语情态动词的语用分析	96
第四节 英语一般疑问句的语用分析	98
第五节 英语被动语态的语用分析	101
第六章 英语语用失误及对英语教学的启示	104
第一节 英语口语中的语用失误	104
第二节 旅游英语中的语用失误	106
第三节 跨文化语用失误研究	108
第四节 中英语用差异和语用失误分析	112
第七章 英语教学中的语用	116
第一节 小学英语教学语用	116
第二节 中学英语教学语用	123
第三节 大学英语教学语用	126
第四节 高职英语教学语用	130
第五节 商务英语教学语用	132
第八章 英语教学语用的培养	136
第一节 中学生英语语用的培养	136
第二节 中职生英语语用的培养	140
第三节 大学英语语用的培养	144
第四节 独立学院英语语用培养	148
第五节 英语专业语用培养	155
第九章 英语能力与语用	162
第一节 英语听力与语用	162
第二节 英语口语与语用	166

第三节 英语阅读与语用	172
第四节 英语写作与语用	175
第五节 英语翻译与语用	180
第十章 影视文学作品中的语用分析研究	185
第一节 《老友记》中幽默对话的语用分析	185
第二节 小说《名利场》中对话的语用分析	191
第三节 《傲慢与偏见》中对白的语用分析	196
第四节 小说《了不起的盖茨比》中对比的语用分析	202
第五节 《双城记》中会话含义的语用分析	215
参考文献	223

第一章语用学概述

第一节语用学的定义

一、语用学的概念

语用学,即语言使用的实用学。

语用学,研究在不同语境中话语意义的恰当地表达和准确地理解,寻找并确立使话语意义得以恰当地表达和准确地理解的基本原则和准则。

语用学,研究话语在使用中的语境意义,或话语在特定语境条件下的交际意义,特别研究在不同的语言交际环境下如何准确地理解语言和恰当地运用语言。

举例说明:

1.今天是星期天。

句子的字面意义:一个判断,说话人说话的当天是一个星期天中的第一天。

话语的语境意义:

只对伏案工作的丈夫说此语,意思是建议他好好休息。

②妻子对答应星期天帮她做家务活的丈夫说此语,意思是提醒丈夫快去做家务。

③想去春游的儿子对让他在家复习的妈妈说此语,意思是请求或建议他妈妈带她去玩或者同意他去玩。

2.这是外星人。

句子的字面意义:

一个判断,说话人说近处的某人是来自地球之外的。

话语的语境意义:

和赛后记者的评论。意思是说:他是一个天赋异禀的运动员,创造了人类运动史上的奇迹。

3.妈妈,那是什么?

句子的字面意义:

说话人对妈妈的一个询问,询问妈妈附近或者远处的某事物是什么东西。

话语的语境意义:

①儿子用手指着面包店卖的面包,明知那是面包,却故意询问,此时她表达的意思是“妈妈,我想吃面包”或者“妈妈,我饿了”。

②儿子在动物园里用手指着从未见过的长颈鹿说此语,就仅是一种询问,不可能是要表达“我想买长颈鹿”或“我想吃长颈鹿”。

4.你能载我去机场吗?

句子的字面意义:

说话人对对方的一种询问,询问对方是否具有用车送自己去机场的能力。

话语的语境意义:

说话人对邻居或亲友说此语,意思是向对方发出请求,请求对方用车送自己去机场。

②说话人对出租车司机说此语,就仅是一种询问,询问对方是否具有用车送自己去机场的能力。

语用学就是研究话语在使用中的语境意义,或话语在特定语境条件下的交际意义,包括意义的产生与理解,也包括交际中语言形式或策略的恰当选择与使用。

二、语用现象

话语在使用中的语境意义,或话语在特定语境条件下的交际意义,是说话人的言外之意,因此,语用学可以说是研究言外之意的学科。

在对语用现象进行专题讨论之前,我们需要区分几个基本概念:

(一)句子与话语

句子:是一个句法学、语义学的概念,是脱离语境条件的抽象的单位,多用于指抽象的语法结构或脱离语境条件的结构组合,也

就是说,它是按照一定的语法规则组合起来的、具有意义的语言单位,其意义就是词汇意义和语法意义的组合,在任何条件下它的意义都是恒定的。

例如 1.我明天有考试。

这是一个简单的陈述句,其中“我”是主语,指说话人;“有”是谓语动词;“考试”是它的宾语;“明天”是时间状语,指说话后的第二天。它的意义就是这些词汇意义的总和,即说话人明天有考试。这是它在任何时候都具有的字面意义或语义信息,是一种脱离具体使用条件的、孤立的表面意义。

话语:是一个语用学概念,话语就是特定语境条件中所使用的句子、词或词语,体现的是特定的语境意义。

当例“我明天有考试”出现在不同语境条件下时便称为“话语”。说话人借助它传递的信息很可能是“超句子”的,也即说话人通过它传递的交际信息往往不是其字面上的句子意义。

例如 2.甲:晚上看电影去吗?

乙:我明天有考试。

在例 2 中“我明天有考试”的交际意义或说话人希望通过它传递的信息就不仅是它的字面意义,说话人(乙)希望表达的是一种隐含信息,即委婉地拒绝对方的邀请——我晚上不去看电影,因为明天有考试。

3.张强:这么晚还没回宿舍去呀?

李娜:我明天有考试。

在例 3 中,说话人(李娜)通过告诉对方明天有考试这一信息,解说了这么晚还没回宿舍去的原因。

可见,例 2 和 3 中的“我明天有考试”就是句子 1 在不同语境中的运用,此时它应称为“话语”。

(二)语境

语境就是人们运用自然语言进行言语交际的言语环境。

语境就是任何与语言形式出现相关的环境要素构成的集合。

1.语境的构成:

文化语境:指说话人生活于其中的社会文化背景。

情境语境:指言语行为发生时的具体情境。时间地点话题场合交际参与者。(这是由波兰籍人类语言学家马林诺夫斯基于1923年提出来的。)

上下文语境:口语的前言后语+书面语的上下文。

民族传统文化语境:历史文化背景社会规范和习俗价值观

民族传统文化语境例:

在华德国留学生汉斯脚痒,到药店去买药。售货员问汉斯买什么药。汉斯脚又痒起来,一着急就说:“脚痒!脚痒!”售货员听成了“久仰!久仰!”就很客气地说:“哪里!哪里!”汉斯以为售货员问他什么地方痒,指着脚说:“这里!这里!”

(三)抽象意义与语境意义

抽象意义:它是在脱离语境条件下孤立的字面意义,指一个词或词语、一个语言结构或句子所具有的非语境意义。比如,词典对某个词或词语所给定的意义,它是脱离语境条件的抽象意义。

例如:①电话

是一个词,意思是“利用电流使两地的人互相交流的装置”。

②这是一头牛。

是一个判断句,说眼前的或刚才提到的某人或某物是一头牛。具有真假值之分。

语境意义:它是在特定语境条件下说话人希望传递的交际信息,也即某一话语在特定条件中的语境信息。它与语境密切联系,是一种语用意义。

例如:

①听见电话铃响,对家庭成员或者同屋说“电话!”,说话人的意思是“你去接一下电话吧!”

②谈论一个人的身体、性格、品质、为人、行事时,说“这是一头牛。”,意思是说:

- A、这个人很强壮。
- B、这个人很倔强。
- C、这个人很勤劳、朴实。
- D、这个人很老实、憨厚。
- E、这个人很鲁莽

(四)自然意义与非自然意义

自然意义:表示某一话语的自然所指或对某事的自然显示。

例如:①打雷意味着要下雨了。

②进入深秋,枫叶就红了。

③他咳嗽发烧说明他得了感冒。

类似话语与自然现象有关,它们所表达的信息就是一种自然意义,涉及自然迹象。

非自然意义:是在一定语境条件下的说话人意义、也就是语境意义。具有随着语境因素的变化而变化的特征,是与交际主体、交际目的等特定语境因素密切联系的。

例如:①他的脸红了。

②三声铃响了。

类似话语并非等于自然现象,或是自然现象的直接反映。它们的出现因语境条件的变化而说话人意义不同,或在特定语境条件下意味着不同的语境信息。只要特定的语境条件发生变化,它们所表示的语境意义就会发生变化

例①出现在如下的语境中:见到女生,“他的脸红了”是说他害羞;面对别人的追查,“他的脸红了”是说“他心里有鬼”;走进赛场,“他的脸红了”是说“他感到紧张”。

例②出现在如下的语境中:校园中,“三声铃响”可表示“上课了”、“下课了”;车站中“开车了”;拳击赛场,“拳击比赛结束了”。

语用学关注并强调的是特定语境条件中的非自然意义,因为只有非自然意义才能进入交际场合,或者说,交际中人们使用或理解某一话语时努力表达或寻求的多半是与说话人的交际用意联系在一起的。

第二节 语用学的起源与发展

一、语用学的起源

语用学是一门新兴学科。其得名于美国逻辑学家莫里斯 1937 年自造的英语“pragmatics”(汉译“语用学”)

莫里斯研究符号理论,提出符号学(Semeiotics)包括三个部分:符号关系学(即句法学)、语义学和语用学。他把语用学定义为研究“符号与符号解释者的关系”;语义学研究“符号与符号所指对象的关系”;符号关系学研究“符号之间的形式关系”。

后来他又根据当时的行为主义符号理论,在《符号、语言和行为》(Morris,1946)一书中调整和修正了这三个术语,指出:“语用学是符号学的一部分,它研究符号的来源、用法及其在行为中出现时所产生的作用。”

语用学如果从美国逻辑学家莫里斯 1937 年自造英语“pragmatics”(汉译“语用学”)算起,也只有 70 年的历史。从牛津哲学家奥斯汀 1955 年正式提出第一个语用学理论(言语行为理论)算起,就只有 52 年的历史。

到了 20 世纪 80 年代,语用学已被很多人看作语言学的一个基本分支,近年来,语用学领域又涌现出了更新的理论——关联理论、新格赖斯原则等。语用学是一门古老而又年轻的学问。

说它古老,是因为它所涉及的内容早在古希腊、罗马时期就引起学者们的注意,在那时的学术著作中,语用学的有关课题曾在雄辩术的名义下得到论述。

说它年轻,是因为它只是在 1977 年在荷兰正式出版发行了《语用学杂志》以后,才作为语言学的一门新兴的独立学科而得到确认,成为语言学的前沿领域。在语用学领域,就像在自然科学领域,中国人曾经涉猎并领先。

证据之一,就是我们有专门术语“意会”、“言外之意”。

语用学研究的现象可以称为“意会大于言传”,汉语的“意会”专指不能用语言表达的意义。

语用学可以说是研究言外之意的学科。“言外之意”是汉语独有的专门术语。

证据之二是中国古代的修辞研究很发达。

1500年前的《文心雕龙》又被称为中国第一部系统的修辞学专著,而语用学与修辞学是密切相关的。语用学这个词是从英语“pragmatics”译过来的。该词的首创者莫里斯就曾明确的把它等同于修辞。

修辞学与语用学相通,主要还是因为两者都涉及合适或得体问题。修辞者,修饰词语也把话说得好听一点,让人容易接受,这是修辞的作用;也是为什么言外之意这么普遍的原因。

二、语用学的发展概况

(一)语用学理论在中国 20 年的发展概况

20 世纪下半叶语言学家注意到语言中的各种语用现象开始从事语用学研究。而语用学作为语言学的一个相对独立的分支是在 20 世纪七八十年代逐步确立其地位的(沈家煊 1996)。近半个世纪来特别是 20 世纪 80 年代以来语用学研究发展迅猛成绩斐然。

一般认为国内第一篇有关语用学的论文发表于 1980 年(胡壮麟 1980)但事实上第一个把国外语用学理论引进中国的当是许国璋先生。许先生早在 1979 年便摘译了英国牛津学派分析哲学家 J. L. Austin 的讲演稿论言有所为(How to Do Things with Words?)一书中的三讲发表在当年的《语言学译丛》第一辑上(许国璋 1979)。由此算来语用学研究在中国也不过 20 几年的历史,但在这 20 多年中,语用学从最初对国外理论的引进和修正、补充,到结合汉语开展汉语语用学理论和应用的研究,不断取得新的成绩。

对于已取得的语用学研究成果,国内学者进行了阶段性总结。基本以五年或十年为期,有许多文献可供参阅(如沈家煊 1996;钱

冠连 1990,2001;何自然 1994;文旭 1999 等)。这些综述较为客观、全面地反映了各阶段国内语用学的研究状况,但对于语用学最近几年的发展,尤其是语用学领域新的发展趋势,如形式语用学和计算语用学研究,却鲜有论及。本文正是在已有研究成果的基础上,对语用学在我国 20 多年的发展和现状作了全面的回顾和总结。并结合汉语研究的实际,对汉语语用学和形式语用学研究进行了总结和评价,并进一步探讨了汉语语用学研究的发展方向。

语用学在中国起步是以上世纪 80 年代引进国外语用学理论为发端的。许国璋先生最早于 1979 年摘译了 Austin 的《论言有所为》(许国璋 1979)。次年胡壮麟先生发表论文从四个方面对语用学作了较为全面的介绍(胡壮麟 1980)。此后发表的评介国外语用学理论的论文内容涉及到语用学的各个研究领域,并具有鲜明的时代性。80 年代引进的语用学理论涉及预设、言语行为理论、会话含义与合作原则、礼貌原则以及会话结构的语用分析等论题。90 年代侧重于介绍关联理论、新 Grice 会话含意理论、语言综观论和顺应论等新语用学理论。这种紧跟时代步伐的评介工作,为语用学这门新兴学科在中国的发展提供了有重要价值的理论参考。同时为了更好地吸收和借鉴国外成果,一些学者在世纪之交及时总结国内各阶段语用学研究的发展经验。发表了一批质量较高的综述和研究论文,为推动语用学的健康发展提供了有益的借鉴(如钱冠连 1990,2001;何自然 1994;沈家煊 1996;文旭 1999;何自然、吴亚欣 2001;况新华、谢华 2002;徐鹏、马涛 2002 等)。

引进语用学理论的另一项重要工作,是直接翻译和评介国外语用学论著。20 多年里,尤其是 20 世纪八九十年代,一批学者把语用学论著直接译成汉语或发表专题文章进行评介,为国内学者提供了宝贵资料。近年来这方面工作的一个显著特点是,外语教学与研究出版社和上海外语教育出版社先后推出了当代国外语言学与应用语言学文库和牛津语言学入门丛书,许多著名的语用学论著都在出版之列。原版外文论著的引进极大地提高了语用学理论的

引进速度,为国内读者了解原汁原味的、国外经典的和最新的语用学理论提供了方便。

由于西方的语用学理论基本上是以英语为材料建立和发展起来的,有的并不能对汉语现象做出很好的解释。于是自 20 世纪 80 年代中期开始,不断有学者对国外语用学理论进行修正和补充。并在此基础上进一步阐明自己的理论。这是语用学理论在中国的发展过程中的一个闪亮点。其中有代表性的研究包括,钱冠连在 80 年代中后期对 Grice 的合作原则所做的修正和补充。(钱冠连 1986,1987,1989a,1989b)顾曰国结合汉语对礼貌原则和面子概念所做的修正(Gu1990,顾曰国 1992)。对言语行为理论所做的补充(Gu1993;顾曰国 1994a,1994b)沈家煊对句子话题和评述的划分、对语用学与语义学的界限提出的新观点(沈家煊 1989,1990)。对语用原则和认知原则在传递和推导言外之意过程中的作用所做的科学分析和论证(沈家煊 1997)。徐盛桓对古典 Grice 主义和新 Grice 会话含意理论的语用推导机制所做的修正和补充,以及在此基础上进一步提出的会话含意理论框架(徐盛桓 1994,1995,1996 等等)。此外对于语用含意、语用推理、语用学方法论、认知语境等问题也有人提出了自己的理论或方法。

这些研究大大丰富和发展了语用学理论,并为建立汉语语用学提供了科学的理论基础和必要的理论指导。但是正如沈家煊(1996)和钱冠连(2001)所指出,国内的语用学理论研究基本上都是在国外语用学理论基础上进行修正和补充,还很少原创性成果,这不能不说是一个很大的遗憾。

(二)新世纪的语用学的研究成果

新世纪国内语用学研究的主要方面及其成果有以下几点:

1.在微观语用学方面的研究,主要是涉及狭义的传统议题包括言语行为、会话含义、关联理论、会话分析等仍得到强烈关注,并继续得到深化研究。熊学亮教授在第九届全国语用学研讨会上做了对关联理论中的逻辑思考的演讲。

2. 语用学与语境理论

语境理论一直是语用学研究的一个重要方面。学者们在新世纪对语境理论的研究仍热度不减,一方面语境理论继续得到深化和研究,另一方面语境与其他理论或语言应用相结合,例如语境理论在教学中的应用、语境与翻译、语境与隐喻等尤其得要重视与发展。在新世纪十年的时间里,全国核心期刊了关于语境的论文数量一直是居高不下,许多知名学者仍继续热衷于语境理论的研究。

杨蒙在期刊外语教学发表过语境顺应与文化翻译,主题是在顺应语境翻译论框架下解读语用文化在包括诗歌在内的文学翻译、旅游翻译等方面的体现。(杨蒙,2006)许书明,彭谋在西南民族大学学报上发表语境在口语交际中的功能,指出口语交际与语境具有十分密切的关系。(许书明 & 彭谋,2005)

3. 多角度、多维度研究语用学

认知语言学是新一代认知科学与语言学结合成的一门新的边缘学科,是语言研究的一个新的发展趋势,目前,其研究在国内外异常活跃。语用与认知,主要包括关联理论、自然语言理解中的默认推理等。第十届全国语用学研讨会的主题是“语用、认知与习得”。在这次会议上,熊学亮,冉永平,赵艳芳等对语用学不同方面做了深入的探究。

4. 实验语用学

实验语用学是最近在语用学研究中才出现的。著名语言学者冉永平,周荣在论文语用学研究的新趋向——实验语用学研究一文中指出语用学研究的一个新领域——实验语用学正应运而生,并引领当今国外语用学研究之前沿。(周榕 & 冉永平,2007)

5. 语用学的交叉研究

(1) 语用学与语篇连贯

语篇学和与语用学都是近年来语言研究的热点问题,二者的理论和研究内容有着密切的关系,例如关联理论,语境理论都是两者的主要研究内容之一。